



## THE COLLABORATE STUDY

### Parent Information Leaflet Part 1 – Arabic translation

#### الدراسة التعاونية نشرة معلومات للوالدين - الجزء الأول

دراسة بريطانية لتقييم تأثير أنواع التغذية الشائعة في الحد من المشكلات الصحية الخطيرة لدى الأطفال الخدج الذين يولدون قبل الأسبوع التاسع والعشرين من الحمل

##### دراسة التعاون

ندعوك للموافقة على مشاركة طفلك في مشروع "كولابوريت"، وهو دراسة على مستوى المملكة المتحدة تهدف إلى تحسين الرعاية المقدمة للأطفال الخدج، أي الذين تقل أعمارهم عن 29 أسبوعاً من الحمل. نرجو منكم قراءة هذه النشرة بعناية وتحديد ما إذا كنتم ترغبون في مشاركة طفلكم. لا تترددوا في مناقشة المعلومات مع الآخرين، في انتظار رسائلكم واستفساراتكم إن كان هناك أي شيء غير واضح.

##### ما نحاول اكتشافه

نسعى لإيجاد أفضل طريقة لتغذية الأطفال المولودين قبل الأسبوع التاسع والعشرين من الحمل. يُعد حليب الأم أفضل غذاء لجميع الأطفال، فإلى جانب قيمته الغذائية، يحتوي على مواد تحمي من العدوى وتساعد على نمو الدماغ بشكل سليم. مع ذلك، ولأن الأطفال المولودين قبل الأسبوع التاسع والعشرين لا يستطيعون الرضاعة الطبيعية، يُنصح أمهاتهم بشفط الحليب. قد يكون شفط كمية كافية من الحليب صعباً، لذا قد لا تتمكن الأم من شفط الكمية الكافية، وإن كان ذلك غالباً لفترة وجيزة. هناك خياران لتعويض أي نقص، وكلاهما مُستخدم في المملكة المتحدة وحول العالم. وهما:

- تركيبة مصممة خصيصاً للأطفال الخدج
- حليب ثدي متبرع به من أم أخرى، معالج حرارياً لضمان السلامة (مبستر)

هناك سؤالان يحتاجان إلى إجابات:

1. إذا لم يكن هناك ما يكفي من حليب الأم، فهل يجب استخدام حليب الأطفال الخدج أو حليب المتبرعات المبستر؟
  2. هل من الضروري إضافة بروتين وكربوهيدرات إضافية إلى حليب الثدي؟
- تساعد وحدة حديثي الولادة هذه في إيجاد إجابات لـ [السؤال 1/السؤال 2/كلا السؤالين].

##### ماذا يحدث في الوقت الحالي؟

تستخدم بعض وحدات العناية المركزة لحديثي الولادة حليباً صناعياً مخصصاً للأطفال الخدج، بينما تستخدم أخرى حليباً مبسترًا من متبرعات في حال عدم كفاية حليب الأم. وتضيف بعض هذه الوحدات بروتيناً وكربوهيدرات إضافية إلى حليب الأم بشكل روتيني، في حين لا تفعل ذلك وحدات أخرى.

## لماذا هذه الدراسة ضرورية؟

تُعدّ هذه الدراسة ضرورية لأننا لا نعرف ما إذا كان الحليب الصناعي المخصص للأطفال الخدج أو حليب المتبرعات المبستر أفضل في حال الحاجة إلى تغذية إضافية، أو ما إذا كان ينبغي دائماً إضافة بروتين وكربوهيدرات إضافية إلى حليب الأم. هذه الشكوك هي سبب التباين الكبير في الممارسات.

## بعض المعلومات حول حليب الأطفال الخدج وحليب المتبرعات المبستر

## تركيبة خاصة بالأطفال الخدج:

- مصنوع من حليب البقر وفقاً لقواعد سلامة صارمة تتماشى مع المعايير الدولية
- يُوفر الفيتامينات والمعادن الأساسية
- يفتقر إلى العوامل الوقائية الموجودة في حليب الأم.
- يوفر تغذية متسقة
- يعتقد بعض الأطباء أن حليب الأطفال الخدج المصنوع من حليب البقر قد يزيد من خطر الإصابة بحالة معوية تسمى التهاب الأمعاء الناخر (NEC)، والتي قد تكون خطيرة في بعض الأحيان.

## حليب المتبرعات المبستر:

- يتم التبرع به لبنك الحليب من قبل أمهات تم فحص صحتهم وتحديد نمط حياتهم، ويُعالج حرارياً (مبسترًا) لضمان السلامة.
- يتطلب إضافة الفيتامينات والمعادن
- يفقد عوامل الحماية أثناء المعالجة الحرارية
- تختلف القيمة الغذائية بشكل كبير، ولذلك تضيف بعض وحدات العناية المركزة لحديثي الولادة بروتيناً وكربوهيدرات إضافية على شكل مسحوق مصنوع من حليب البقر.
- نظراً لأن مسحوق البروتين والكربوهيدرات مصنوع من حليب البقر، يعتقد بعض الأطباء أن هذا قد يزيد من خطر الإصابة بالتهاب الأمعاء الناخر.
- يخشى أطباء آخرون من أن إضافة كميات إضافية من البروتين والكربوهيدرات قد توفر تغذية زائدة وتؤثر سلباً على الصحة والنمو.

## كيف سنجد الإجابات؟

في الوقت الحالي، يتلقى الأطفال ما تراه وحدة العناية المركزة لحديثي الولادة هو الأفضل؛ فإذا لم يكن هناك ما يكفي من حليب الأم، يحصل البعض على حليب الأطفال الخدج، ويحصل البعض الآخر على حليب متبرع به مبستر ككمية إضافية.

في المملكة المتحدة اليوم، يتلقى حوالي ثلث الأطفال الخدج للعناية، خلال فترة إقامتهم في وحدة العناية المركزة لحديثي الولادة، حليباً مبسترًا من متبرعات، بينما يتلقى حوالي ثلثهم حليباً صناعياً خاصاً بالأطفال الخدج بالإضافة إلى حليب أمهاتهم. ولأن النهج الأمثل غير معروف، سيتم في مشروع "كولابوريت" اختبار العلاج الأمثل باستخدام برنامج حاسوبي يضمن حصول كل طفل على فرصة متساوية لتلقي أي من الخيارين. يُعرف هذا بالتوزيع العشوائي.

للحصول على إجابة موثوقة لهذه الأسئلة المهمة، سنحتاج إلى مشاركة حوالي 3000 طفل رضيع في دراسة "كولابوريت". إجمالاً، سيتلقى نصف الأطفال المشاركين حليباً صناعياً خاصاً بالأطفال الخدج، بينما سيتلقى النصف الآخر حليباً مبسترًا من متبرعات في حال عدم كفاية حليب أمهاتهم. ستستغرق الدراسة حوالي عامين ونصف، وستضع حداً لهذه الشكوك التي طال أمدها.

## هل سيستفيد طفلي من المشاركة؟

سيتم اتخاذ قرار اختيار خيار التغذية لكل طفل بشكل عادل ومنصف من خلال التوزيع العشوائي. جميع خيارات التغذية المستخدمة في هذه الدراسة مستخدمة بالفعل في مستشفيات المملكة المتحدة.

إذا شارك طفلك، فقد لا يستفيد هو شخصياً بشكل مباشر، ولكنه سيساهم في تحسين رعاية الأطفال الخدج مستقبلاً. مع ذلك، غالباً ما يحقق المشاركون في الدراسات العشوائية مثل دراسة COLLABORATE نتائج أفضل من المرضى المماثلين الذين لا يشاركون فيها؛ وهذا ما يُعرف بـ "فائدة المشاركة".

## اتخاذ القرار بشأن ما إذا كنت ترغب في مشاركة طفلك

لك كامل الحرية في اختيار مشاركة طفلك في الدراسة. يمكنك تحديد ما إذا كانت المشاركة ستقتصر على الجزء الأول من برنامج "كولابوريت" (حليب الأطفال الخدج أو حليب المتبرعات المبستر في حال الحاجة إلى تغذية إضافية)، أو على الجزء الثاني فقط (إضافة بروتين وكربوهيدرات إضافية إلى حليب الثدي بشكل روتيني)، أو على كلا الجزأين. إذا كنت ترغبين في مشاركة طفلك في الدراسة، يُرجى قراءة الجزء الثاني من هذه النشرة أيضاً.

إذا قررت عدم المشاركة، فستظل رعاية طفلك كما هي من جميع النواحي باستثناء أن اختيار التغذية التكميلية، إذا لزم الأمر، وما إذا كان سيتم إضافة بروتين وكربوهيدرات إضافية إلى حليب الثدي، سيتم التوصية به من قبل وحدة حديثي الولادة ولن يتم تحديده عن طريق التوزيع العشوائي، وهي الطريقة التي تمنح كل طفل فرصة عادلة ومتساوية لتلقي أي من الخيارين.

### ماذا سيحدث إذا شارك طفلي؟

في وحدة العناية المركزة لحديثي الولادة: إذا قررت مشاركة طفلك في أي من جزئي الدراسة أو كليهما، فسيُطلب منك الموافقة شفهيًا، وسيتم تسجيل ذلك في ملف طفلك الطبي وسجلات الدراسة. ستُعلق بطاقة على حاضنة طفلك أو سريرته لتذكير الجميع بمشاركته في برنامج "كولابوريت". وفيما عدا ذلك، سيتلقى طفلك جميع الرعاية التي يتلقاها عادةً.

سنحصل على معظم المعلومات اللازمة لبرنامج "كولابوريت" من سجلات طفلك الروتينية المحفوظة في قاعدة بيانات الأبحاث الوطنية لحديثي الولادة. ستكون قد استلمت نشرة معلوماتية حول هذا الموضوع عند دخول طفلك إلى وحدة العناية المركزة لحديثي الولادة. كما سنسجل نتائج بعض فحوصات الدم الروتينية. سيتم تدوين مشاركة طفلك في برنامج "كولابوريت" في ملخص خروجه من المستشفى، والذي يُرسل إلى طبيبك العام.

بعد الخروج من المستشفى: عندما يبلغ طفلك عامين تقريبًا، سيتم إرسال استبيان إليك لتعبئته كجزء من الرعاية الروتينية، وهو استبيان يوفر معلومات حول نموه. يمكنك تعبئة الاستبيان عبر هاتفك المحمول أو جهازك اللوحي أو حاسوبك المحمول. سيساعدك المستشفى في تعبئة الاستبيان إذا رغبت في ذلك.

قد تجد أيضًا أنه من المفيد مشاهدة هذه الفيديوهات

دراسة التعاون



قاعدة البيانات الوطنية لأبحاث حديثي الولادة



ما معنى العشوائية



إذا كانت لديكم أي أسئلة، يرجى التحدث مع أحد أعضاء فريق وحدة حديثي الولادة.

شكراً لكم على قراءة هذه النشرة.

## Local Contacts

Principal Investigator

<Name and contact details>

Lead research nurse:

<Name and contact details>

<Insert PALS Name>: <Insert contact details>

Website: <https://www.imperial.ac.uk/neonatal-data-analysis-unit/collaborate/>

